

中央音乐学院图书馆藏书

书号

总记登号

PM 158637

周 枫 朱小强 译编

周小燕 审订

外国歌剧选曲集

OPERA ARIAS

女中低音咏叹调

MEZZO-SOPRANO
& ALTO



上海音乐出版社

MEZZO—SOPRANO & ALTO
女中低音咏叹调
OPERA ARIAS
外国歌剧选曲集

上海音乐出版社

周小燕审订
周枫朱小强译编

(沪)新登字 105 号

责任编辑：郭燕红

封面设计：周艳梅

外国歌剧选曲集

(女中低音咏叹调)

周枫 朱小强译编

周小燕审订

上海音乐出版社出版、发行

(上海绍兴路74号)

新华书店经销 上海思开印刷厂印刷

开本 640×935 1/8 印张 26.5 曲谱 203 面

1995年3月第1版 1995年3月第1次印刷

印数：1—3,000册

ISBN7-80553-441-1/J·377 定价：35.80元

CONTENTS

ALCINA (Händel)

1. Verdi prati1

BALLO IN MASCHERA, UN (Verdi)

2. Re dell' abisso affrettati4

BARBIERE DI SIVIGLIA, IL (Rossini)

3. Una voce poco fa11

CARMEN (Bizet)

4. L'amour est un oiseau rebelle21

5. Près des remparts de Séville27

6. Les tringles des sistres33

CENERENTOLA, LA (Rossini)

7. Non più mesta45

CLEMENZA DI TITO, LA (Mozart)

8. Parto, parto56

DIDO AND AENEAS (Purcell)

9. When I am Laid in Earth65

FAUST (Gounod)

10. Faites-lui mes aveux68

11. Si le bonheur à sourire74

FAVORITA, LA (Donizetti)

12. O mio Fernando77

GIOCONDA, LA (Ponchielli)

13. Voce di donna88

14. Stella del marinar92

HUGUENOTS, LES (Meyerbeer)

15. Nobles seigneurs97

ITALIANA IN ALGERI, L' (Rossini)

16. Cruda sorte102

MIGNON (Thomas)

17. Connais-tu le pays109

18. Me voici dans son boudoir115

NOZZE DI FIGARO, LE (Mozart)

19. Non so più cosa son122

20. Voi, che sapete129

ORFEO (Gluck)	
21. Che farò senza Euridice	134
OTHELLO (Rossini)	
22. Assisa a un piè d'un salice	139
PIQUE DAME (Tchaikovsky)	
23. Pauline's romance	142
PROPHÈTE, LE (Meyerbeer)	
24. Ah! mon fils!	146
SAMSON ET DALILA (Saint-Saëns)	
25. Printemps qui commence	150
26. Amour, viens aider	155
27. Mon coeur s'ouvre à ta voix	161
SEMIRAMIDE (Rossini)	
28. Ah! quel giorno	169
29. In sì barbara	180
TANCREDI (Rossini)	
30. Di tanti palpiti	193
TROVATORE, IL (Verdi)	
31. Stride la vampa	198
WERTHER (Massenet)	
32. Va! laisse couler mes larmes	202

目 录

序.....	周小燕
1. 青青牧草 (选自《阿尔契娜》).....	亨德尔 1
2. 冥王, 我求你快显灵 (选自《假面舞会》).....	威尔第 4
3. 美妙歌声随风荡漾 (选自《塞维利亚的理发师》).....	罗西尼 11
4. 爱情像一只顽皮鸟儿 (选自《卡门》).....	比 才 21
5. 塞维利亚老城墙旁边 (选自《卡门》).....	比 才 27
6. 听铃声响得多美妙 (选自《卡门》).....	比 才 33
7. 不再独坐炉边悲伤 (选自《灰姑娘》).....	罗西尼 45
8. 我走, 我走 (选自《蒂托的仁慈》).....	莫扎特 56
9. 当我从人间消遁 (选自《狄朵与埃涅阿斯》).....	珀塞尔 65
10. 陪伴她的花朵 (选自《浮士德》).....	古 诺 68
11. 若幸福让你微笑 (选自《浮士德》).....	古 诺 74
12. 哦, 我的费南多 (选自《宠姬》).....	多尼采蒂 77
13. 天使般的声音 (选自《爵康达》).....	彭基埃利 88
14. 海上的明星 (选自《爵康达》).....	彭基埃利 92
15. 尊敬的先生们 (选自《新教徒》).....	梅耶贝尔 97
16. 残酷命运 (选自《意大利女郎在阿尔及尔》).....	罗西尼 102
17. 忆故乡, 常向往 (选自《迷娘》).....	托玛斯 109
18. 来到她的小客厅 (选自《迷娘》).....	托玛斯 115
19. 不知道我自己干了什么 (选自《费加罗的婚礼》).....	莫扎特 122
20. 你们可知道 (选自《费加罗的婚礼》).....	莫扎特 129
21. 世上没有优丽狄茜 (选自《奥菲欧》).....	格鲁克 134
22. 她坐在杨柳树下 (选自《奥泰罗》).....	罗西尼 139
23. 亲爱的朋友们 (选自《黑桃皇后》).....	柴科夫斯基 142
24. 我的儿 (选自《先知》).....	梅耶贝尔 146
25. 春天来到人间 (选自《参孙与达莉拉》).....	圣-桑 150
26. 爱情, 帮助我克服软弱 (选自《参孙与达莉拉》).....	圣-桑 155
27. 我心花怒放 (选自《参孙与达莉拉》).....	圣-桑 161
28. 我总记得那个时刻 (选自《塞密拉米德》).....	罗西尼 169
29. 当这残酷的不幸到来 (选自《塞密拉米德》).....	罗西尼 180
30. 我充满激情 (选自《谭克雷迪》).....	罗西尼 193
31. 火焰在燃烧 (选自《游吟诗人》).....	威尔第 198
32. 让眼泪完全流尽 (选自《维特》).....	马斯内 202
后记.....	周枫 朱小强 204

青青牧草

卢杰罗咏叹调 选自《阿尔契娜》

Verdi prati("Alcina")

Larghetto.

钢琴

dol.

dol.

Ver - di pra - tie
青 青 牧 草,

sel - ve a - me - ne, per - de - re - te la - bel - tà, Va - ghe fior,
幽 幽 丛 林, 都 将 消 失 无 踪 影, 美 鲜 花,

cor - ren - ti ri - vi, la va - ghez - za, la bel - lez - za pre - sto in
流 动 的 小 溪, 所 有 一 切 美 好 东 西, 全 会

voi — si — can-ge - rà. Ver - di pra-ti e selve a - me-ne,
 破 灭 得 无 痕 迹。 青 青 牧 草, 幽 幽 丛 林,

per - de - re - te la — bel - tà, è can-gia-to il va-go og-get-to,
 都 将 消 失 无 踪 影, 失 去 光 辉, 模 糊 不 清。

al - l'or -ror del pri - mo a - spet-to tut-to in voi ri -
 到 时 候, 一 切 会 恢 复, 露 出 可 怕 的

tor - ne - rà, tut-to in voi ri - tor - ne - rà.
 真 面 目, 露 出 可 怕 的 真 面 目。

Ver - di pra - ti e sel - ve a - me - ne, per - de -

青 青 牧 草, 幽 幽 丛 林, 都 将

The first system of the musical score is in D major (two sharps). The vocal line consists of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a flowing eighth-note pattern in the right hand and a steady quarter-note bass line in the left hand.

re - te la bel - tà, per - de - re - te

消 失 无 踪 影, 都 将 消 失

The second system continues the melody. The vocal line has some rests. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, with some chords in the right hand becoming more complex.

la bel - tà.

无 踪 影。

The third system shows the vocal line with a long rest. The piano accompaniment continues with a mix of chords and moving lines in both hands.

The fourth system concludes the piece. The vocal line has a final note with a fermata. The piano accompaniment ends with a series of chords in the right hand and a final bass note in the left hand.

冥王，我求你快显灵

乌尔里卡咏叹调 选自《假面舞会》

Re dell' abisso affrettati("Un Ballo in Maschera")

威尔第曲
周枫译

Andante sostenuto $\text{♩} = 63$

钢琴

Ulrica

Re del-la-bis-so, af-
冥 王, 我 求 你

fret ta-ti, pre-ci pi-ta per
快 显 灵, 在 空 中 跳 跃

l'e tra, sen za li-bar la
飞 腾, 请 穿 过 我 的

fol - go-re il tet - to mi - o pe - ne -
 屋 顶, 但 莫 降 霖 雳 响 雷

tra. 震!
 O - mai tre vol te
 你 让 那 高 处 的

lu - pu - pa dal - l'al - to so - spi -
 猫 头 鹰, 要 连 着 叫 三

rò; 声,
 la sa - la - mar - dra i -
 吞 火 的 怪 物

gni - vo - ra tre vol - te si bi -
发 出了 可怕 的 怪 叫

lò... e del - le tom - be il
声, 从 坟 墓 里 又

ge - mi - to tre vol - te a me par -
传 出了 那 叹 息 和 呻

pp

lò, e del - le tom - be il
吟, 从 坟 墓 里 又

pp

ff

ge - mi - to - tre vol - te a me par-
 传 出 了 那 叹 息 呻

pp

lò, tre vol - te a me, a me par - lò! È
 吟, 又 传 出 了 那 叹 息 呻 吟! 是

Andante ♩ = 100

lui! è lui! ne' pal - pi-ti co - me ri - sen-to a-
 他, 是他, 我 心 在 跳, 但 我 也 非 常

des so la vo - lut-tà ri - ar - de-re
 清 醒, 他 现 在 附 在 我 身 上,

del suo tre-men-do am-ple-so! La fa-ce del fu-tu-ro
 他使我燃烧起激情! 他左手握着火炬,

nel-la si-ni-stra e-gli ha. Mar-ri-se al mio scon-
 把未来照得明。我祈求, 他乐于

giu-ro, ri-fol-go-rar la fa:
 恩准, 我眼亮心也明:

sotto voce
 nul-la, più nul-la, più nul-la a-
 未 - 来的事情, 虽未露

scon - der - si al guar - do mi o po
形 影, 难 逃 过 我 的 眼

p *cresc.*

trà, nul la a
睛, 难 逃 过

ff *ppp*

scon der - si po - trà, nul la, più
我 的 眼 睛, 未 来 的

ff *ppp* *pp*

nul - la, più nul - la a - scon - der - si po
事 情, 虽 未 露 形 影, 但

p *cresc.*

trà, 3 nul 3 - la 3 a 3 -
 它 难 逃 过

ff scon - - - der-si *ppp* po - trà, nul-la a-scon-der-si
 我 的 眼 睛, 一切 看得清,

f al-guar-do mio po-trà! *pp* Si-len -
 你们 要 相 信 我, 请 安

zio! si - len - zio!
 静, 别 作 声!

美妙歌声随风荡漾

罗西娜的卡伐蒂那 选自《塞维利亚的理发师》

Una voce poco fà("Il Barbiere di Siviglia")

罗 西 尼 曲
蒋 英、尚 家 骧、邓 映 易 译

Andante

钢 琴

f *p*

p

p

f *p* *pp* *f*